

Carta a nuestros lectores

La televisión ha mantenido durante algún tiempo programas de entrevistas compartidas con un público presente que se conocen como "talk-shows". El alto grado de agresividad de estos programas y su poco respeto a los problemas íntimos de las personas les ha atraído una gran audiencia y despertado sentimientos de fascinación y rechazo. El periodista peruano Jorge Acevedo Rojas explica las causas de este fenómeno contradictorio.

Luego de la caída del Muro de Berlín muchos han dado por descontado que en los países de **Europa Oriental** renació la **libertad de prensa**. Raúl Sorrosa dolorosamente nos saca de esta ilusión.

Para América Latina el cine europeo es una incógnita. Sin embargo, en la nueva primavera del cine, algunos países de Europa Occidental, como Francia, Alemania y España llaman la atención por su capacidad innovativa. Los directores alemanes **Lars von Trier** y **Thomas Vinterberg** se distinguen como **protagonistas de una nueva corriente del cine**, provocativa y audaz. Chasqui los da a conocer a través de la crítica de Hanelore Döbler.

La elección de **Alejandro Toledo** como nuevo Presidente del Perú ocurrió en un escenario marcado por la corrupción y la venalidad del fujimorismo y su eminencia gris, **Vladimiro Montesinos**. Desde Lima, Fernando Palomino destaca el papel de los medios de comunicación que fueron, en gran parte, los que definieron la agenda política y determinaron el resultado final de las elecciones.

Pocas veces se habla de las grandes estaciones de radio internacional y poco se conoce cómo ellas operan y compiten entre sí y logran mantener una sintonía que justifique sus grandes inversiones. La **British Broadcasting Corporation**, nos cuenta su historia.

El investigador italiano Francisco Ficarra empieza en esta edición una serie de artículos sobre la **mejor utilización de los programas de Microsoft**, para que los estudiantes y profesores de comunicación aprovechen al máximo la riqueza de sus aplicaciones y tengan a mano la solución oportuna para los problemas que se les presenten.

CHASQUI

Chasqui

Revista Latinoamericana de Comunicación

No 75 Septiembre 2001

Nº 75 Septiembre 2001

Director

Edgar P. Jaramillo S.

Editor

Luis Eladio Proaño

Consejo Editorial

Washington Bonilla	Nelson Dávila V.
Lolo Echeverría	Héctor Espín
Luis Espinosa	Guadalupe Fierro
Florha Proaño	Francisco Vivanco

Consejo de Administración de CIESPAL

Presidente, Víctor Hugo Olalla,
Universidad Central del Ecuador
Paulina García de Larrea,
Ministerio de Relaciones Exteriores
Gabriel Pazmiño,
Ministerio de Educación y Cultura
Juan Centurión,

Universidad de Guayaquil
Carlos María Ocampos, *OEA*
Consuelo Feraud,
Comisión Nacional de la UNESCO
Luis Espinosa, *FENAPE*
Florha Proaño, *UNP*
Washington Bonilla, *AER*

Asistente de Edición

Jorge Aguirre

Corrección de Texto

Manuel Mesa

Portada y diagramación

Mateo Paredes

Giovanny Páez

Impresión

Editorial QUIPUS – CIESPAL

Chasqui es una publicación de CIESPAL

Tel.: (593-2) 2506149 – 2544624

Fax (593-2) 2502487

e-mail: chasqui@ciespal.net

web: www.ciespal.net

Apartado 17-01-584

Quito – Ecuador

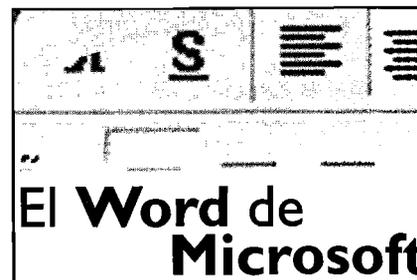
Registro M.I.T., S.P.I.027

ISSN 13901079

Las colaboraciones y artículos firmados son responsabilidad exclusiva de sus autores y no expresan la opinión de CIESPAL.

Todos los derechos reservados.

Prohibida la reproducción total o parcial del contenido, sin autorización previa de Chasqui.



PORTADA

- 4 **TALK SHOWS, FASCINACIÓN O RECHAZO**
Jorge Acevedo Rojas

OPINIÓN

- 10 **¿LIBERTAD DE PRENSA O LIBERTAD DE EMPRESA?**
Antonio Pasquali

ENSAYOS

- 12 *PRENSA*
¿HAY AHORA LIBERTAD DE PRENSA EN EUROPA ORIENTAL?

Raúl Sorrosa

- 18 *ESTADO DE LOS MEDIOS*
LA COMUNICACIÓN EN AMÉRICA LATINA
INFORME DE ARGENTINA

Federico Rey Lennon y Gerardo López Alonso

- 26 *CINE*
LARS VON TRIER, EL NIÑO TERRIBLE DEL CINE ALEMÁN

Hanelore Döbler

- 32 *OPINIÓN PÚBLICA*
PERÚ: MARKETING POLÍTICO Y VLADIVIDEOS

Fernando Palomino V.

- 40 *RADIO*
LA BBC DE LONDRES Y SU REALIDAD ACTUAL

Alberto Souviron

- 46 *LENGUAJE*
ERRORES COMUNES EN EL LENGUAJE PERIODÍSTICO

Simón Espinosa Cordero

- 48 *INFORMÁTICA*
EL WORD DE MICROSOFT, SU IMPORTANCIA Y MEJOR UTILIZACIÓN

Francisco Ficarra

- 54 **PERISCOPIO TECNOLÓGICO**

- 60 **BIBLIOGRAFÍA SOBRE COMUNICACIÓN**

- 64 **ACTIVIDADES DE CIESPAL**

Errores comunes en el lenguaje periodístico

Simón Espinosa Cordero ■

Una piedra en el zapato puede ocasionarle una molestia, la pérdida del primer puesto en la carrera Últimas Noticias, una rotura de la media, el atraso a una cita importante, una mala caída o al menos una maldición contra el almacén que le vendió esos zapatos caros con cámara de aire, diseñados para la exclusiva comodidad de usted. El remedio es fácil: detener la marcha, volver la cabeza a la izquierda y a la derecha para comprobar que nadie lo esté mirando, agacharse, desatar los cordones, sacarse el zapato, recoger la piedra, masajearse la planta del pie, volver a calzarse, amarrarse los cordones, enderezarse, empezar a silbar y proseguir la caminata con aire triunfal, repitiéndose puedo caminar con alegría aquí y ahora y triunfar en la vida.

No de otra suerte, amigo comunicador que habla en radio y televisión o entrevista y es entrevistado: la lengua ordinaria lleva consigo piedrecillas que le pueden herir la planta del pie de su prestigio y hasta costarle el puesto si el jefe es miembro de la Academia de la Lengua.

Para sacarse las piedrecillas hay que reconocerlas. Porque las piedrecillas de la lengua no molestan al hablante sino al oyente. Reconozca, pues, las piedrecillas escondidas en las 10 frases siguientes.

He aquí 10 errores. Reconózcalos

- La corriente del Niño arrastró a un miembro de la Compañía de Jesús hasta las Galápagos.
- El lobo de mar castrado por un criminal orientalista dijo a un miembro de la Fundación Charles Darwin: Déme avisando a la Marina Nacional que vigile las

playas de la San Cristóbal durante la madrugada que para eso les pagan.

- Si yo podría nadar, continuó el lobo marino, yo mismo lo podría hacer.
- Hubieron varios periodistas que reportaron este atentado contra los lobos marinos.
- Avisado el comandante general de la Marina, respondió: la crisis de los lobos marinos obedece a muchas causas, cuyas causas hay que analizar hasta las últimas consecuencias.
- El jesuita repuesto del arrastre y confortado por una taza de chocolate caliente dio gracias a Dios: Te alabamos, Señor del Universo, porque me libraste de las fauces del abismo y porque me enviaste estas pruebas tendientes a que mejore mi vida interior.
- Y oyó que su oración de alabanza traía una respuestas: Te he enviado estas pruebas, las mismas que te ayudarán a enderezar tu vida.
- El arrastre del jesuita jugó un gran papel en su conversión.
- En el ranking de su vida espiritual, el arrastrado puso el arrastre en el primer lugar de sus experiencias positivas.
- Es por esto que cuando se viaja a Galápagos hay que llevar un chaleco salvavidas.
- El superior le dijo al arrastrado: Pienso de que no fue la corriente del Niño sino la de Humboldt la que lo arrastró, padre mío.

Estamos seguros de que reconoció los errores.

Niño, Compañía. Con frecuencia se oye en algunas radios de Quito pronunciar **niño, compañía** en lugar de niño y compañía. Errores fonéticos fáciles de entender, difíciles de corregir, porque son hábitos inconscientes. Pídale a su compañera de locución

Simón Espinosa Cordero, ecuatoriano, periodista, profesor universitario, exmiembro de la Comisión Anticorrupción del Estado.
Correo-e: spinoza@uio.satnet.net

que le pinche con una aguja la mano cada vez que lo escuche **ñiñeando**. Solo esta acupuntura lo corregirá de esta enfermedad.

Déme avisando. Ecuatorianismo muy amado por los serranos y de dulce uso en la intimidad familiar, porque es más cortés que avise. Distinto sería matizar el avise con un por favor. Pero en nuestra cultura, el please, el por favor brillan por su ausencia. En público evite ese déme haciendo, déme llevando, déme leyendo, pues lo crearán relacionador público del levantamiento indígena.

Si yo sabría por yo supiera. Error igualmente común de los serranos del Ecuador sean presidentes de la República, diputados, jueces de la Suprema, generales de Brigada, panaderos, taxistas, periodistas. Se trata del si condicional con un verbo en pasado. El si va siempre con la forma **ra** o **se** del subjuntivo. Si yo **fuera** presidente, ya me habría suicidado. Si tu **fueses** mi madrina, ya me habrías olvidado. Si **amáramos** la verdad, seríamos felices por dentro y tildados de tontos desde afuera.

Hubieron por hubo. El verbo haber con el sentido de existir, ser tenido o estar, celebrarse u ocurrir se usa siempre en singular aunque el nombre sea plural: "No **hay** animales en esta empresa. No **hubo** motivos para que lo insultaran de esta manera. Este año por la crisis no **habrá** vacaciones. **Había** tantos periodistas en esa rueda de prensa que el relacionador público tuvo que frenarlos.

Cuyo, cuya, cuyos, cuyas es un pronombre relativo muy útil sobre todo cuando se escribe. Cuyo/a /cuyos/as significa posesión referida al nombre inmediatamente anterior: Los **diputados cuyos nombres** constan en la sesión de hoy, pueden bajar a cobrar la dieta. **Cuyos nombres** significa los nombres de los diputados que constan en la sesión de hoy. Pronombre relativo porque se refiere al antecedente diputados al cual sustituye, posesivo porque se trata del nombre de los diputados. No está bien decir: la crisis de los lobos marinos obedece a muchas causas, cuyas causas hay que analizar hasta las últimas consecuencias. Se debe decir: la crisis de los lobos marinos obedece a muchas **causas cuyo análisis** exige responsabilidad.

Tendientes: "Y porque me enviaste estas pruebas **tendientes** a que mejore mi vida interior". El adjetivo **tendiente** en el sentido de lo que tiende a la cosa que se expresa, tan usado en Ecuador, es anticuado. Dígase **tendente**.

Las mismas que. Basta el **que**, sin más, pues el relativo **que** significa los cuales, las cuales, el cual, la cual. -Y oyó que su oración de alabanza traía una respuesta: Te he enviado estas pruebas, **las mismas que** te ayudarán a enderezar tu vida. No, no y no. Te he enviado estas pruebas que (las cuales) te ayudarán a enderezar tu vida

Jugó un gran papel. El arrastre del jesuita **jugó un gran papel** en su conversión. La expresión jugar un papel no es castellana, sino francesa o inglesa. En estos idiomas, un papel en una obra de teatro se juega. En español **se representa o se desempeña**. El arrastre **desempeñó** un gran papel en la conversión.

Ranking. En el **ranking** de su vida espiritual. Ranking no es castellano. Debe sustituirse por **clasificación o lista**.

Es por esto que. Es por esto que cuando se viaja a Galápagos hay que llevar un chaleco salvavidas. **Es por esto que**, construcción francesa. En español: por esto.

Pienso de que. El superior le dijo al arrastrado: **pienso de que** no fue la corriente del Niño sino la de Humboldt la que le arrastró a usted, padre mío. **Pienso de que.** Error de dequeísmo. No decimos en una oración simple: **pienso de esto**, sino **pienso esto**. Asimismo en la oración compuesta: **pienso que le arrastró**. (Que le arrastró es igual a esto).

Estas son piedras en el zapato. Hay que descalzarse y sacárselas. Cuando se cometen en un escrito, la corrección es fácil: basta revisar el escrito con un ojo en la sintaxis y el otro en el léxico. Cuando se cometen al hablar es casi imposible corregirse a no ser que alguien apunte los errores o que quien habla se los grave. Si usted es locutor o lector de noticias, está en la obligación profesional de corregirse. Le deseamos una marcha suave. ●